



ONDOKUZ MAYIS ÜNİVERSİTESİ
Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Müdürlüğü
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı / İngilizce
Mütercim ve Tercümanlık (Yüksek Lisans)

1. Yarıyıl							
DERSİN KODU	DERSİN ADI	STATÜ	DİL	T	U	K	AKTS
IMT601	Translation Theories			3	0	3	7,50
Kuramların rehberliğinde çevirinin işleyişini, çevirmen sorumluluk ve görev tanımlarını kavrayacak bir yaklaşımla, çevirinin tarihselliğinden yola çıkarak kuramsal gelişimin izini sürmek kadar değişimini gözlemleyerek geleceğe köprü kurmak.							
IMT602	Intertextuality and Translation			3	0	3	7,50
Farklı metin türleri ve medyalar aracılığıyla çeviride metinlerarasılığa genel bakış; metinlerarası ipuçlarının (alıntılar, göndermeler, parodi, pastiş) belirlenmesi ve okur tanınma düzeyinin değerlendirilmesi; stratejilerin seçimi ve gerekçelendirilmesi (koruma, açıklama, uyarılma, telafi); paratekst kullanımı, görsel-işitsel uygulamalar, atölyeler ve öğrenci sunumları yoluyla pratik çalışma.							
IMT603	Translation Studies and Terminology			3	0	3	7,50
Kuramsal çevirinin kendine özgü nitelikleri ve Sorunları Türkçenin Sosyal Bilimler alanında terimcesine katkıda bulunma							
IMT604	Translation Studies and Interdisciplinarity			3	0	3	7,50
Çeviribilimin farklı disiplinlerle olan ilişkisi							
IMT605	Syntax Theories			3	0	3	7,50
Dersin tanıtımı ve sözdizime giriş Sözdizim teorilerinin tarihsel gelişimi Öbek yapısı ve temel cümle analizleri Dönüşümsel dilbilgisi: temel kavramlar Dönüşümsel dilbilgisi: uygulamalar X-Bar teorisi ve öbek mimarisi Bağlama kuramı Boş kategoriler: PRO, pro, iz Minimalist Program: temel ilkeler Minimalist Program: türetim Dil tipolojisi ve sözdizimsel parametreler Bağımlılık dilbilgisi Sözdizim-anlam arayüzü Sözdizim-edimbilim arayüzü							
IMT606	Discourse Analysis and Translation			3	0	3	7,50
This course explores discourse analysis as a tool for understanding and improving translation. It examines how linguistic and extralinguistic factors shape meaning, cohesion, coherence, and pragmatics in texts. Through theoretical discussions and practical applications, students will analyze various genres of discourse (literary, legal, journalistic, academic, etc.) and assess translation strategies accordingly. Students will analyze various discourse genres and practice translating them, emphasizing the cultural, social, and pragmatic contexts of discourse. The course also introduces critical discourse analysis (CDA) and its implications for translation.							
IMT607	Semiotic Theories in Translation Studies			3	0	3	7,50
Göstergebilim sözlü veya sözsüz göstergelerin anlamsal işlevlerini inceleyen bir bilim dalıdır. Bu derste göstergebilimin tanımından başlayarak kullanıldığı alanlara değinilmekte ve çeviri ile olan bağlantısı irdelenmektedir.							
IMT608	Intercultural Communication			3	0	3	7,50
Öğrenciler bu derste kültürlerarası iletişim kuramlarını öğrenecek ve iletişim davranışlarında farklılığın söz konusu olduğu durumları anlamak ve bu farklılıkların yarattığı sorunlarla baş etmek için kuramlardan nasıl yararlanacaklarını öğrenecektir. Bu derste öğrenilecek kavramlar, işaretlerin doğası, dilsel görecelik ve dil ile düşünce arasındaki bağlantı, çok dillilik, dilsel ve iletişim yeterliği arasındaki farklar, dil, iktidar, ırksal, etnik, sınıf ve cinsiyet farklılıklarının iletişimdeki rolü, sözsüz iletişim bulunmaktadır.							
IMT609	Current Translation Technologies			3	0	3	7,50
Çeviri teknolojilerine giriş ve temel kavramlar Bilgisayar destekli çeviri (CAT) araçları Çeviri belleği (TM) sistemleri Terim yönetimi ve terminoloji veritabanları Derlem tabanlı çeviri ve çevrim içi korpus kullanımı Makine çevirisi: kural tabanlı, istatistiksel ve yapay zekâ / sinir ağı modelleri Çeviri kalite değerlendirme araçları Otomatik kalite kontrol ve hata tespit sistemleri Yerelleştirme (localization) süreçleri ve yazılım yerelleştirme araçları Çeviri proje yönetimi yazılımları Bulut tabanlı çeviri platformları Çeviri teknolojilerinde etik, gizlilik ve veri güvenliği Mesleki uygulamalarda çeviri teknolojilerinin rolü İnsan-makine işbirliği ve post-editing (düzenleme) teknikleri Güncel eğilimler ve çeviri teknolojilerinin geleceği							
IMT610	Translation Education			3	0	3	7,50
Türkiye’de ve dünyada çeviri eğitimine genel bakış, çeviri eğitimi-çeviri kuramı ilişkisi ve çeviri eğitimi bağlamında eğitmenlerin eğitimi konularının irdelenmesi, çeviri teknolojilerinde yaşanan gelişmelerin çeviri eğitimine yansımaları konusundaki araştırmaların eleştirel biçimde değerlendirilmesi.							
IMT611	Current Research in Translation			3	0	3	7,50

Osman GÜL

Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Müdürlüğü Enstitü Sekreteri



ONDOKUZ MAYIS ÜNİVERSİTESİ
Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Müdürlüğü
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı / İngilizce
Mütercim ve Tercümanlık (Yüksek Lisans)

Bu ders aşağıdaki konuları kapsar: Çeviribilimde güncel araştırma eğilimleri Disiplinlerarası açılımlar Teknoloji destekli çeviri (CAT tools, MT, post-editing) Çeviri ve yapay zekâ çalışmaları Çeviri sosyolojisi, ekoloji yaklaşımları, etik tartışmalar Korpüs tabanlı çeviri araştırmaları Çeviri eğitimi araştırmalarındaki gelişmeler Kültür, ideoloji ve güç odaklı araştırmalar Son yıllarda yayımlanan yüksek etkili makalelerin çözümlenmesi Öğrenci proje sunumları ve makale değerlendirmeleri									
IMT612	The History of Translation			3	0	3	7,50		
Antik Çağdan günümüze kadar yaşanan tarihsel süreç içinde çeviri etkinliklerinin incelenmesi; toplumların yapılanmalarında çeviri etkinliklerinin rolü; çevirmen kimlikleri ve yaşadıkları dönemde oynadıkları rol ve toplumsal konumları ve bunun günümüze yansımaları; Dünyada dönüm noktası niteliğindeki çeviri hareketleri.									
IMT613	Basic Approaches in Sociology of Translation			3	0	3	7,50		
Çeviri ve disiplinlerarasılık									
IMT614	Translation Criticism			3	0	3	7,50		
Çağdaş yaklaşımları tartışarak bilim-kuram-eleştiri ilişkisini irdelemek, farklı çeviri eleştirisi yöntemlerini öğrenmek, bu yöntemler ışığında kendi çeviri yorum ve eleştiri gücünün geliştirmesini sağlamak.									
IMT615	Language Typology			3	0	3	7,50		
Dil ve dil evrenselliği Dünya dil aileleri Dünya dil aileleri üzerindeki tartışmaların değerlendirilmesi Dil tipolojisi nedir, nasıl yapılmalıdır? Dil tipolojisinde sesbilimsel ölçüt Dil tipolojisinde biçimbilimsel ve sözcükbilimsel ölçütler Dil tipolojisinde sözdizimsel ölçüt Dil tipolojisinde anlambilimsel ve edimbilimsel ölçütler Bilinmeyen bir dilin tipolojik özelliklerini ortaya koyma İngilizce ile bir başka dillerin tipolojik özelliğini karşılaştırma İngilizce ile bir başka dillerin tipolojik özelliğini karşılaştırma İngilizce ile bir başka dillerin tipolojik özelliğini karşılaştırma 									
IMT616	Morphology Theories			3	0	3	7,50		
Morfolojinin temel kavramları ve çalışma alanı Biçimbirim türleri (kök, ek, türetim/çekim biçimbirimleri) Sözcük yapısı ve sözcük oluşturma süreçleri Türetim ve çekim morfolojisi Morfolojik kurallar ve biçimbirimsel işlemler Morfolojik tipoloji (yalınlayan, eklemeli, bükünlü diller) Kural-Temelli Morfoloji yaklaşımları Sözlük-Merkezli (Lexicalist) yaklaşımlar Dağıtımsal Morfoloji (Distributed Morphology) Morfolojinin sözdizim ile ilişkisi Morfolojinin sesbilim ve anlambilimle etkileşimi Farklı dillerden morfolojik veri analizi Morfolojik yapılarda belirsizlik ve çözümleme stratejileri Morfolojinin çeviri süreçlerine etkisi Kuramsal tartışmalar ve uygulamalı çözümleme çalışmaları									
IMT617	Sociolinguistics			3	0	3	7,50		
Toplumdilbilimin temel kavramlarının öğrenilmesi. Bernstein'in Ayrılık-Farklılık Hipotezi. Cinsiyete, yaşa, etnik kökene, kültüre, gruba özgü dil kullanım farklılıkları. Erving Goffmann teorisi bağlamında insanlar arası etkileşim ve iletişim modelleri. Toplumdilbilimin İngilizce'nin ikinci yabancı dil olarak edinimindeki rolü. Belirli bir bölgede konuşulan çeşitli sayıdaki diyalektlerin incelenmesi. Toplum içi dil kullanım farklılıkları. İngilizce ve Türkçe karşılaştırmalı toplumdilbilim temelli bilimsel araştırmalar yürütebilme ve sunabilme. Basic concepts of Sociolinguistics									
IMT618	European Union Language Policies and Translation			3	0	3	7,50		
Avrupa Birliği ile ilişkiler üzerine metinler; Avrupa Birliği müktesebatının niteliği ve özellikleri; AB metinlerinin çevirisindeki zorluğun nedenleri; AB terminolojisi.									
IMT619	Research Writing			3	0	3	7,50		

Osman GÜL

Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Müdürlüğü Enstitü Sekreteri



ONDOKUZ MAYIS ÜNİVERSİTESİ
Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Müdürlüğü
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı / İngilizce
Mütercim ve Tercümanlık (Yüksek Lisans)

Akademik yazmanın temelleri							
Araştırma makalesi yapısı (IMRAD)							
Literatür taraması ve sentez							
Akademik argüman geliştirme							
Paragraf organizasyonu							
Atıf sistemleri ve etik yazma							
Yöntem, bulgu, tartışma yazımı							
Abstract/öz yazımı							
Akademik dergiler ve hakemlik süreci							
Revizyon, editasyon, yeniden yazma							
Taslak geliştirme ve son proje							
IMT620	Artificial Intelligence Assisted Translation			3	0	3	7,50
Yapay zekâ temelli çeviri teknolojilerine giriş ve Sürdürülebilirlik ve dijital çağda tüketim davranışları açısından yapay zeka kullanımı Makine çevirisinin tarihsel gelişimi ve yapay zekâ dönemine geçiş Sinir ağı tabanlı makine çevirisi (NMT) modelleri Büyük Dil Modelleri (LLM) ve çeviride kullanımı Veri hazırlama, temizleme ve eğitim süreçleri Çeviri kalitesi değerlendirme yöntemleri (otomatik ve insan odaklı) Post -editing (düzenleme) stratejileri ve uygulamaları Yapay zekâ destekli çeviri araçları ve platformları İnsan-makine işbirliği ve çeviri süreçlerinde rol dağılımı Çeviri etiği: yapay zekâ kullanımında gizlilik, önyargı ve sorumluluk Çeviri teknolojilerinin sınırları ve geliştirme alanları Farklı dillerde yapay zekâ çeviri performansının karşılaştırılması Gerçek veri setleriyle uygulamalı değerlendirmeler Yapay zekâ destekli çeviri projelerinin yönetimi Çeviri teknolojilerinde geleceğe yönelik eğilimler							
IMT621	Language and Brain			3	0	3	7,50
Bu derste, beyin ve dil araştırmalarındaki başlıca konular ve terminoloji tanıtılacaktır. Ele alınacak konular arasında şunlar yer almaktadır: beyin fonksiyonları, nörolingüistik, sembolist ve bağlantıcı yaklaşımlar, doğuştanlık, kritik dönem, lateralizasyon, plastisite, hemisferik farklılıklar. Öğrenciler, birinci dil edinimi ve ikinci dil öğrenimi konusunda kendi fikirlerini geliştireceklerdir. Öğrenciler, iki dillilikle ilgili önemli tartışmalara aşına olacak ve dil, zihin ve düşünce arasındaki ilişkiyi öğreneceklerdir.							
IMT622	Scientific Research Methods and Ethics			3	0	3	7,50
Bilimsel düşünme ve araştırma süreci Bilimsel yazma ve APA formatı Akademik etik, araştırma etiği, dezenformasyon ve sahte bilgi Nicel, nitel ve karma araştırma yöntemleri Yayın süreçleri: makale hazırlama, kitap değerlendirmesi yazma, poster hazırlama Veri toplama araçları ve makale analiz sunumları Dönem içi ve dönem sonu akademik performans değerlendirmeleri							
2. Yarıyıl							
DERSİN KODU	DERSİN ADI	STATÜ	DİL	T	U	K	AKTS
IMT601	Translation Theories			3	0	3	7,50
Kuramların rehberliğinde çevirinin işleyişini, çevirmen sorumluluk ve görev tanımlarını kavrayacak bir yaklaşımla, çevirinin tarihselliğinden yola çıkarak kuramsal gelişimin izini sürmek kadar değişimini gözlemleyerek geleceğe köprü kurmak.							
IMT602	Intertextuality and Translation			3	0	3	7,50
Farklı metin türleri ve medyalar aracılığıyla çeviride metinlerarasılığa genel bakış; metinlerarası ipuçlarının (alıntılar, göndermeler, parodi, pastiş) belirlenmesi ve okur tanıma düzeyinin değerlendirilmesi; stratejilerin seçimi ve gerekçelendirilmesi (koruma, açıklama, uyarılama, telafi); paratekst kullanımı, görsel-işitsel uygulamalar, atölyeler ve öğrenci sunumları yoluyla pratik çalışma.							
IMT603	Translation Studies and Terminology			3	0	3	7,50
Kuramsal çevirinin kendine özgü nitelikleri ve Sorunları Türkçenin Sosyal Bilimler alanında terimcesine katkıda bulunma							
IMT604	Translation Studies and Interdisciplinarity			3	0	3	7,50
Çeviribilimin farklı disiplinlerle olan ilişkisi							
IMT605	Syntax Theories			3	0	3	7,50



ONDOKUZ MAYIS ÜNİVERSİTESİ
Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Müdürlüğü
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı / İngilizce
Mütercim ve Tercümanlık (Yüksek Lisans)

Dersin tanıtımı ve sözdizime giriş Sözdizim teorilerinin tarihsel gelişimi Öbek yapısı ve temel cümle analizleri Dönüşümsel dilbilgisi: temel kavramlar Dönüşümsel dilbilgisi: uygulamalar X-Bar teorisi ve öbek mimarisi Bağlama kuramı Boş kategoriler: PRO, pro, iz Minimalist Program: temel ilkeler Minimalist Program: türetim Dil tipolojisi ve sözdizimsel parametreler Bağımlılık dilbilgisi Sözdizim-anlam arayüzü Sözdizim-edimbilim arayüzü							
IMT606	Discourse Analysis and Translation			3	0	3	7,50
This course explores discourse analysis as a tool for understanding and improving translation. It examines how linguistic and extralinguistic factors shape meaning, cohesion, coherence, and pragmatics in texts. Through theoretical discussions and practical applications, students will analyze various genres of discourse (literary, legal, journalistic, academic, etc.) and assess translation strategies accordingly. Students will analyze various discourse genres and practice translating them, emphasizing the cultural, social, and pragmatic contexts of discourse. The course also introduces critical discourse analysis (CDA) and its implications for translation.							
IMT607	Semiotic Theories in Translation Studies			3	0	3	7,50
Göstergebilim sözlü veya sözsüz göstergelerin anlamsal işlevlerini inceleyen bir bilim dalıdır. Bu derste göstergebilimin tanımından başlayarak kullanıldığı alanlara değinilmekte ve çeviri ile olan bağlantısı irdelenmektedir.							
IMT608	Intercultural Communication			3	0	3	7,50
Öğrenciler bu derste kültürlerarası iletişim kuramlarını öğrenecek ve iletişim davranışlarında farklılığın söz konusu olduğu durumları anlamak ve bu farklılıkların yarattığı sorunlarla baş etmek için kuramlardan nasıl yararlanacaklarını öğrenecektir. Bu derste öğrenilecek kavramlar, işaretlerin doğası, dilsel görecelik ve dil ile düşünce arasındaki bağlantı, çok dillilik, dilsel ve iletişim yeterliği arasındaki farklar, dil, iktidar, ırksal, etnik, sınıf ve cinsiyet farklılıklarının iletişimdeki rolü, sözsüz iletişim bulunmaktadır.							
IMT609	Current Translation Technologies			3	0	3	7,50
Çeviri teknolojilerine giriş ve temel kavramlar Bilgisayar destekli çeviri (CAT) araçları Çeviri belleği (TM) sistemleri Terim yönetimi ve terminoloji veritabanları Derlem tabanlı çeviri ve çevrim içi korpus kullanımı Makine çevirisi: kural tabanlı, istatistiksel ve yapay zekâ / sinir ağı modelleri Çeviri kalite değerlendirme araçları Otomatik kalite kontrol ve hata tespit sistemleri Yerelleştirme (localization) süreçleri ve yazılım yerelleştirme araçları Çeviri proje yönetimi yazılımları Bulut tabanlı çeviri platformları Çeviri teknolojilerinde etik, gizlilik ve veri güvenliği Mesleki uygulamalarda çeviri teknolojilerinin rolü İnsan-makine işbirliği ve post-editing (düzenleme) teknikleri Güncel eğilimler ve çeviri teknolojilerinin geleceği							
IMT610	Translation Education			3	0	3	7,50
Türkiye’de ve dünyada çeviri eğitime genel bakış, çeviri eğitimi-çeviri kuramı ilişkisi ve çeviri eğitimi bağlamında öğretmenlerin eğitimi konularının irdelenmesi, çeviri teknolojilerinde yaşanan gelişmelerin çeviri eğitime yansımaları konusundaki araştırmaların eleştirel biçimde değerlendirilmesi.							
IMT611	Current Research in Translation			3	0	3	7,50
Bu ders aşağıdaki konuları kapsar: Çeviribilimde güncel araştırma eğilimleri Disiplinlerarası açılımlar Teknoloji destekli çeviri (CAT tools, MT, post-editing) Çeviri ve yapay zekâ çalışmaları Çeviri sosyolojisi, ekoloji yaklaşımları, etik tartışmalar Korpus tabanlı çeviri araştırmaları Çeviri eğitimi araştırmalarındaki gelişmeler Kültür, ideoloji ve güç odaklı araştırmalar Son yıllarda yayımlanan yüksek etkili makalelerin çözümlenmesi Öğrenci proje sunumları ve makale değerlendirmeleri							
IMT612	The History of Translation			3	0	3	7,50
Antik Çağdan günümüze kadar yaşanan tarihsel süreç içinde çeviri etkinliklerinin incelenmesi; toplumların yapılanmalarında çeviri etkinliklerinin rolü; çevirmen kimlikleri ve yaşadıkları dönemde oynadıkları rol ve toplumsal konumları ve bunun günümüze yansımaları; Dünyada dönüm noktası niteliğindeki çeviri hareketleri.							
IMT613	Basic Approaches in Sociology of Translation			3	0	3	7,50
Çeviri ve disiplinlerarasılık							
IMT614	Translation Criticism			3	0	3	7,50
Çağdaş yaklaşımları tartışarak bilim-kuram-eleştiri ilişkisini irdelemek, farklı çeviri eleştirisi yöntemlerini öğrenmek, bu yöntemler ışığında kendi çeviri yorum ve eleştiri gücünün geliştirilmesini sağlamak.							
IMT615	Language Typology			3	0	3	7,50

Osman GÜL

Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Müdürlüğü Enstitü Sekreteri



ONDOKUZ MAYIS ÜNİVERSİTESİ
Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Müdürlüğü
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı / İngilizce
Mütercim ve Tercümanlık (Yüksek Lisans)

Dil ve dil evrenselliği
Dünya dil aileleri
Dünya dil aileleri üzerindeki tartışmaların değerlendirilmesi
Dil tipolojisi nedir, nasıl yapılmalıdır?
Dil tipolojisinde sesbilimsel ölçüt
Dil tipolojisinde biçimbilimsel ve sözcükbilimsel ölçütler
Dil tipolojisinde sözdizimsel ölçüt
Dil tipolojisinde anlambilimsel ve edimbilimsel ölçütler
Bilinmeyen bir dilin tipolojik özelliklerini ortaya koyma
İngilizce ile bir başka dillerin tipolojik özelliğini karşılaştırma
İngilizce ile bir başka dillerin tipolojik özelliğini karşılaştırma
İngilizce ile bir başka dillerin tipolojik özelliğini karşılaştırma

IMT616	Morphology Theories			3	0	3	7,50
---------------	----------------------------	--	--	----------	----------	----------	-------------

Morfolojinin temel kavramları ve çalışma alanı
Biçimbirim türleri (kök, ek, türetim/çekim biçimbirimleri)
Sözcük yapısı ve sözcük oluşturma süreçleri
Türetim ve çekim morfolojisi
Morfolojik kurallar ve biçimbilimsel işlemler
Morfolojik tipoloji (yalınlayan, eklemeli, bükünlü diller)
Kural-Temelli Morfoloji yaklaşımları
Sözlük-Merkezli (Lexicalist) yaklaşımlar
Dağıtımsal Morfoloji (Distributed Morphology)
Morfolojinin sözdizim ile ilişkisi
Morfolojinin sesbilim ve anlambilimle etkileşimi
Farklı dillerden morfolojik veri analizi
Morfolojik yapılarda belirsizlik ve çözümleme stratejileri
Morfolojinin çeviri süreçlerine etkisi
Kuramsal tartışmalar ve uygulamalı çözümleme çalışmaları

IMT617	Sociolinguistics			3	0	3	7,50
---------------	-------------------------	--	--	----------	----------	----------	-------------

Toplumdilbilimin temel kavramlarının öğrenilmesi. Bernstein'in Ayrılık-Farklılık Hipotezi.
Cinsiyete, yaşa, etnik kökene, kültüre, gruba özgü dil kullanım farklılıkları. Erving Goffman teorisi bağlamında insanlar arası etkileşim ve iletişim modelleri. Toplumdilbilimin İngilizce'nin ikinci yabancı dil olarak edinimindeki rolü. Belirli bir bölgede konuşulan çeşitli sayıdaki diyalektlerin incelenmesi. Toplum içi dil kullanım farklılıkları. İngilizce ve Türkçe karşılaştırmalı toplumdilbilim temelli bilimsel araştırmalar yürütebilme ve sunabilme.
Basic concepts of Sociolinguistics

IMT618	European Union Language Policies and Translation			3	0	3	7,50
---------------	---	--	--	----------	----------	----------	-------------

Avrupa Birliği ile ilişkiler üzerine metinler; Avrupa Birliği müktesebatının niteliği ve özellikleri; AB metinlerinin çevirisindeki zorluğun nedenleri; AB terminolojisi.

IMT619	Research Writing			3	0	3	7,50
---------------	-------------------------	--	--	----------	----------	----------	-------------

Akademik yazmanın temelleri
Araştırma makalesi yapısı (IMRAD)
Literatür taraması ve sentez
Akademik argüman geliştirme
Paragraf organizasyonu
Atıf sistemleri ve etik yazma
Yöntem, bulgu, tartışma yazımı
Abstract/öz yazımı
Akademik dergiler ve hakemlik süreci
Revizyon, editasyon, yeniden yazma
Taslak geliştirme ve son proje

IMT620	Artificial Intelligence Assisted Translation			3	0	3	7,50
---------------	---	--	--	----------	----------	----------	-------------

Yapay zekâ temelli çeviri teknolojilerine giriş ve Sürdürülebilirlik ve dijital çağda tüketim davranışları açısından yapay zeka kullanımı
Makine çevirisinin tarihsel gelişimi ve yapay zekâ dönemine geçiş
Sinir ağı tabanlı makine çevirisi (NMT) modelleri
Büyük Dil Modelleri (LLM) ve çeviride kullanımı
Veri hazırlama, temizleme ve eğitim süreçleri
Çeviri kalitesi değerlendirme yöntemleri (otomatik ve insan odaklı)
Post -editing (düzenleme) stratejileri ve uygulamaları
Yapay zekâ destekli çeviri araçları ve platformları
İnsan-makine işbirliği ve çeviri süreçlerinde rol dağılımı
Çeviri etiği: yapay zekâ kullanımında gizlilik, önyargı ve sorumluluk
Çeviri teknolojilerinin sınırları ve geliştirme alanları
Farklı dillerde yapay zekâ çeviri performansının karşılaştırılması
Gerçek veri setleriyle uygulamalı değerlendirmeler
Yapay zekâ destekli çeviri projelerinin yönetimi
Çeviri teknolojilerinde geleceğe yönelik eğilimler

IMT621	Language and Brain			3	0	3	7,50
---------------	---------------------------	--	--	----------	----------	----------	-------------



ONDOKUZ MAYIS ÜNİVERSİTESİ
Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Müdürlüğü
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı
Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanlığı / İngilizce
Mütercim ve Tercümanlık (Yüksek Lisans)

Bu derste, beyin ve dil araştırmalarındaki başlıca konular ve terminoloji tanıtılacaktır. Ele alınacak konular arasında şunlar yer almaktadır: beyin fonksiyonları, nörolingüistik, sembolist ve bağlantıcı yaklaşımlar, doğuştanlık, kritik dönem, lateralizasyon, plastisite, hemisferik farklılıklar. Öğrenciler, birinci dil edinimi ve ikinci dil öğrenimi konusunda kendi fikirlerini geliştireceklerdir. Öğrenciler, iki dillilikle ilgili önemli tartışmalara aşina olacak ve dil, zihin ve düşünce arasındaki ilişkiyi öğreneceklerdir.

IMT622	Scientific Research Methods and Ethics			3	0	3	7,50
---------------	---	--	--	----------	----------	----------	-------------

Bilimsel düşünme ve araştırma süreci
Bilimsel yazma ve APA formatı
Akademik etik, araştırma etiği, dezenformasyon ve sahte bilgi
Nicel, nitel ve karma araştırma yöntemleri
Yayın süreçleri: makale hazırlama, kitap değerlendirmesi yazma, poster hazırlama
Veri toplama araçları ve makale analiz sunumları
Dönem içi ve dönem sonu akademik performans değerlendirmeleri

LUESMNE	Seminar			0	0	0	0,00
----------------	----------------	--	--	----------	----------	----------	-------------

Yüksek lisans eğitiminin ikinci yarısında danışman öğretim üyesinin denetiminde çalışmak istediği konuya yönelik olarak literatür çalışması, veri toplama, derleme, analiz etme ve sonuçları raporlayarak sunmayı kapsayan faaliyetlerden oluşur.

5. Yarıyıl

DERSİN KODU	DERSİN ADI	STATÜ	DİL	T	U	K	AKTS
LUETZYL	Thesis			0	1	0	30,00

Öğrenciye özel tez konusu kapsamında gerçekleştireceği çalışma için güncel veriler

LUEUAYL	Specialization Field Course			4	0	0	0,00
----------------	------------------------------------	--	--	----------	----------	----------	-------------

Tez çalışması ile bağlantılı olarak uzmanlık alanıyla ilgili güncel kaynaklar